

<<德译中国古代短文选>>

图书基本信息

书名：<<德译中国古代短文选>>

13位ISBN编号：9787544613897

10位ISBN编号：7544613895

出版时间：2009-10

出版时间：上海外语教育出版社

作者：张佳珏 选译

页数：350

字数：289000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<德译中国古代短文选>>

内容概要

或许出于好奇心，或者出于一种职业的使命感，从事外语工作的中国人往往热衷于中外文化的交流和汉语、外语之间的对译，并思考这种对译的可能性。

本《德译中国古代短文选》所选的短文大抵属于在中国文学史中占有重要地位的笔记文学。

“笔记作者不刻意为文，只是遇有可写，随笔写去，是‘质胜’之文，风格较为朴质而自然。

”（吕叔湘）于是，我借助手中的汉语和德语工具书，尝试着选取一些这种文体的短文，译成德语。作为两种语言之间对译的实践，拿笔记这种文体当素材，正因为它“朴质而自然”，显得颇为得心应手，顺手拈来，似乎不大费力气。

简单说来，这或可视为本书的缘起吧。

然而，我的语言功底不深。

无论在原文的理解方面，还是在德语的遣词造句方面，常常有一种捉襟见肘的感觉。

聊堪自慰的是我的真诚。

由这一点出发，我热切地盼望读者诸君的批评、指教。

作者简介

张佳珏（1928 - ），湖北沔阳（现名仙桃）人。
1954年毕业于广州中山大学英语专业。
1986年任广州外国语学院（现名广东外语外贸大学）德语教授。
前后两次共4年在德国黎尼黑大学东亚学院任教。
他曾主编《简明德汉词典》、《德语一日一题》、《汉语虚词德译词典》等著作，并发表了“德汉词典编纂刍议”，“德语词典的历史和现状概述”等论文及若干汉译文学作品。

<<德译中国古代短文选>>

书籍目录

前言逾淮为枳（春秋齐晏婴撰）社鼠（春秋齐晏婴撰）棘刺母猴（战国韩非撰）画鬼最易（战国韩非撰）狗猛酒酸（战国韩非撰）郑人置履（战国韩非撰）纪昌学射（战国列御寇撰）九方皋相马（战国列御寇撰）杞人忧天（战国列御寇撰）两小儿辩斗（战国列御寇撰）疑邻窃铁（战国吕不韦门客编）黎丘丈人（战国吕不韦门客编）不龟手药（战国宋庄子撰）痴倭承蜩（战国宋庄子撰）涸辙之鲋（战国宋庄子撰）吕梁丈夫（战国宋庄子撰）晏子仆御（西汉司马迁撰）曲埃徙薪（西汉刘向编）狐假虎威（西汉刘向编）学亦有益（西汉刘向编）邹忌讽齐王纳谏（西汉刘向编）叶公好龙（西汉刘向编）物各有短长（西汉刘向编）千金买首（西汉刘向编）……

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>